



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FIELD WORK PRACTICE

REPORT



TRANSLATION OF JOURNALISTIC TEXTS AT NNC NETRALNEWS

RASYA HAFIDZAN HARYUSLAENSYAR
2208411045

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

BUSINESS ADMINISTRATION

DEPOK

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL FIELD WORK PRACTICE REPORT

STATEMENT OF APPROVAL FIELD WORK PRACTICE REPORT

Title of Internship Report : Translation of Journalistic Texts at NNC Netralnews

Author

1) Name : Rasya Hafidzan Haryuslaensyar

2) Student ID : 2208411045

Study Program : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Department : Administrasi Niaga

Time : 20 January 2025 – 12 May 2025

Place : NNC Netralnews (PT Netral Kontinental Media)
Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9,
Ruangan 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah
Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta.

Depok, 26 June 2025

Supervisor of PNJ

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119890315

Mentor from the Company



Turkhan Akhyar
NIK. 139.01.17

Approved by,

Head of BISPRO Study Program



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude the author extends to Allah SWT, for it is by the grace and blessings that this Field Work Practice Report titled “Translation of Journalistic Texts at NNC Netralnews” could be completed. The author fully realizes that the completion of this report would not have been possible without the support of many parties, both during the course of study and throughout the internship period. Therefore, the author would like to express sincere appreciation for all the assistance and collaboration given, especially to:

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum., as the Coordinator of the English for Business and Professional Communication Study Program (BISPRO)
2. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd., as the author’s supervisor, for dedicating his time, energy, and insights to guide the author in preparing this report
3. The mentors at NNC Netralnews, for providing valuable guidance throughout the internship process
4. The author’s parents and family, for their unwavering support, motivation, and prayers in every step of completing this field work practice report
5. The author’s friends and peers, for their help and encouragement in finishing this report

The author is aware that this report may still contain shortcomings. Therefore, any constructive criticism and suggestions will be highly appreciated. It is the author’s hope that this field work practice report may be beneficial to all readers.

Depok, 23 March 2025

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF APPROVAL FIELD WORK PRACTICE REPORT	ii
PREFACE.....	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF FIGURES.....	vi
LIST OF TABLES.....	vii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Scope of Work.....	2
1.3 Date and Place of Internship	2
1.4 Aims and Benefits	2
1.4.1 Aims	2
1.4.2 Benefits	3
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	4
2.1 Translation.....	4
2.1.1 Translation Strategy	4
2.1.2 Translation Technique	5
2.2 Journalistic Text	9
2.3 NNC Netralnews Company Profile.....	11
CHAPTER III INTERNSHIP RESULTS.....	12
3.1 Internship Work Unit.....	12
3.2 Internship Activities Description.....	13
3.3 Description of the Translation Process.....	18
3.3.1 Translation of News Articles from Indonesian to English	20



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.3.2 Translation of News Articles from English to Indonesia	25
3.4 Identifying the Challenges Faced.....	31
3.4.1 Challenges in Performing Tasks.....	32
3.4.2 Solutions to the Challenges.....	32
CHAPTER IV CLOSING	33
4.1 Conclusion	33
4.2 Suggestions	33





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 3.1 NNC Netralnews' Company Structure	12
Figure 3.2 Screenshot of the Original News Article from the Official NNC Website.....	21
Figure 3.3 Screenshot of the Translated News Article from the Official NNC Website.....	22
Figure 3.4 Screenshot of the Original News Article from the Official CNN Website.....	26
Figure 3.5 Screenshot of the Translated News Article from the Official NNC Website.....	27





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3.1 Internship Logbook Table	13
Table 3.2 Translation Process Result	20
Table 3.3 Restructuring Stage of the News Article: Berapa Pendapatan Film "Jumbo" yang Sudah Pecahkan Rekor Nasional?	23
Table 3.4 Restructuring Stage of the News Article: Miles Teller Saved His Recently Deceased Grandfather's Watch from Palisades Fire... and Not Much Else.....	28





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

The Internship Program is a learning activity designed to teach students the processes and approaches that professionals apply when solving complex tasks in the real-world workplace. By participating in this program, students are expected to gain valuable experience that can prepare them for entering the professional environment. To train and provide students with such experience, the English for Business and Professional Communication Study Program requires its students to take part in an internship program in companies or organizations that operate in the field of translation, with the hope that students will acquire the knowledge and experience necessary to work in a real-world setting.

In this opportunity, the author was given the chance to undertake the Internship Program at NNC Netralnews, a media company that provides news content in three languages: Indonesian, English, and Mandarin. The author carried out the internship at Chubb Square Building, Jalan M.H. Thamrin, Tanah Abang, Central Jakarta. The author chose to pursue the internship at NNC Netralnews because the scope of work aligns with the material learned during the author's academic studies, particularly in the field of translation. This opportunity allowed the author to sharpen and apply translation skills in a real professional environment.

The Internship Program lasted for 16 weeks, during which the author was guided by experienced mentors in the field of translation. The author was trained and taught to translate various types of journalistic texts, such as opinion pieces and news articles.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Scope of Work

The Internship Program was carried out by the author at NNC Netralnews. The author was assigned to translate journalistic texts, specifically translating news articles from English to Indonesian and vice versa. The translated results would then be reviewed by an editor, and if approved, the translation would be published on the company's news portal website.

1.3 Date and Place of Internship

Place	: PT Netral Kontinental Media (NNC Netralnews)
Address	: Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Tanah Abang, Central Jakarta, DKI Jakarta.
Date	: 20 January 2025 – 12 May 2025
Time Allocation	: 16 Weeks
Official Website	: https://www.netralnews.com/

1.4 Aims and Benefits

The following are the Aims and Benefits of the Internship Program undertaken by the author:

1.4.1 Aims

1. To provide the author with an opportunity to apply the knowledge gained during academic studies in a real work environment.
2. To train the author's skills in translating various types of texts, especially news articles, journalistic texts, and opinion pieces.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. To gain additional experience in the field of journalism.

1.4.2 Benefits

1. The author gained hands-on experience in a real professional environment, which helps increase readiness to enter the workforce after graduation.
2. The author was directly involved in translating various texts with different styles and contexts, particularly news articles, journalistic texts, and opinion pieces.
3. The author gained a direct understanding of how the journalistic workflow operates, from information gathering to news script editing.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the results of the Internship Program carried out by the author, the following conclusions can be drawn:

1. The internship activities in the 6th semester were conducted at NNC Netralnews, with the main task of translating news articles into Indonesian and English, as well as covering several live events. The author's work during the internship can be accessed through NNC's official websites: <https://www.netralnews.com/> (Indonesian-language news) and <https://en.netralnews.com/> (English-language news)
2. The news articles translated by the author during the internship period were sourced from valid and reliable references. For articles translated into English, the author referred to NNC's own publications and other local sources. Meanwhile, for articles translated into Indonesian, the sources were international media such as CNN, BBC, USA Today, and others. The author was also assigned to attend various events covered by NNC and to write news articles based on the event coverage.
3. The main challenges during the internship involved translating news articles related to business and economic topics. The author also faced difficulty in finding relevant images to complement news articles due to limited access to copyright-free photos. These challenges were addressed by regularly consulting dictionaries to expand vocabulary in the field of business and economics and by searching for relevant images on Google using the "Creative Commons License" filter.

4.2 Suggestions

Based on the results of the Internship Program undertaken by the author, the following suggestions can be made:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. It is important to study the fundamental concepts and theories of translation, especially within the context of journalism. This aims to ensure that the process of translating news articles is carried out accurately and appropriately.
2. Broaden knowledge of cultural differences and language styles in the translation process between two languages, so that the translated text sounds natural and fluent to the target audience.
3. Practice by reading and comparing news articles in both languages in order to build a stronger understanding of vocabulary, sentence structure, tone, and writing style in the target language.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Ma'mur, I. (2007). *Proses Penerjemahan: Deskripsi Teoretik*. 24(3), 421–437.
- Mappatoto, A. B. (1993). *Siaran pers: Suatu kiat penulisan*. 148.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Journal Des Traducteurs*, 512.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice-Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Brill Publisher.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. E. J. Brill.
- Pane, M. I. (2023). *PROFESIONALISME WARTAWAN LEMBAGA PENYIARAN PUBLIK RADIO REPUBLIK INDONESIA (LPP RRI) MEDAN DALAM MELIPUT BERITA YANG AKTUAL DI MASA PANDEMI COVID-19*.
- Rahardi, K. (2011). *Bahasa Jurnalistik*. Ghalia Indonesia.
- Romli, A. S. M. (2017). *Dasar-Dasar Jurnalistik: Pengertian, Jenis, Teknik, Kode Etik*. Wwww.Romeltea.Com. <https://romeltea.com/dasar-dasar-jurnalistik/>
- Wesley, R. E. (1969). *Understanding Magazines*. Hohn Wiley & Sons.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

1. Translation Result

Article 1

Osaka bans public smoking ahead of Expo 2025	Osaka Melarang Merokok di Tempat Umum Jelang Expo 2025
One of Japan's biggest cities is "beautifying" itself ahead of hosting the World Expo — not by planting flowers, but by banning cigarettes.	JEPANG, NETRALNEWS.COM - Salah satu kota terbesar di Jepang sedang "mempercantik" diri menjelang penyelenggaraan World Expo - bukan dengan menanam bunga, tetapi dengan melarang rokok.
Osaka will soon host Expo 2025, which runs from April to October, with representatives from 158 countries and regions participating in talks, demonstrations and exhibitions.	Osaka sebentar lagi akan menjadi tuan rumah dari Expo 2025, yang diselenggarakan dari bulan April hingga Oktober dengan perwakilan dari 158 negara dan daerah yang berpartisipasi dalam diskusi, pameran, dan eksibisi.
The ban on public smoking, which took effect on January 27, includes roads, parks, plazas and other public places and applies not only to cigarettes, but also to vapes. Violators will be fined 1,000 yen (about \$6).	Larangan merokok di tempat umum ini mulai berlaku pada 27 Januari, mencakup jalanan, taman, area plaza, dan tempat umum lainnya. Pelarangan ini tidak hanya berlaku untuk rokok saja tetapi juga vape. Pelanggar akan dikenakan denda sebesar 1,000 yen (sekitar \$6).
"Osaka City will expand its no-smoking areas to cover the entire city to enhance safety, cleanliness and its image as an international tourist destination," city officials announced in a statement earlier this month. "This initiative aims not only to beautify the city but also to ensure a safe, secure and	"Kota Osaka akan memperluas area bebas rokok hingga ke seluruh kota untuk meningkatkan keamanan, kebersihan, dan citranya sebagai tujuan wisata internasional," demikian pengumuman pejabat kota dalam sebuah pernyataan awal bulan ini. "Hal ini tidak hanya bertujuan untuk mempercantik kota, tetapi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

comfortable living environment for residents and visitors.”	juga untuk memastikan lingkungan yang aman dan nyaman bagi para penghuni dan pengunjung.”
Current national laws largely ban smoking in establishments such as restaurants, offices and public transportation, and some cities have bans in public places. It is also illegal for people under the age of 20 to smoke and buy tobacco.	Hukum nasional saat ini sebagian besar melarang rokok di tempat umum seperti restoran, kantor, dan transportasi publik. Di beberapa kota juga memiliki larangan yang sama. Orang yang berusia di bawah 20 tahun juga dilarang merokok dan membeli tembakau.
The World Health Organization estimates that the number of Japanese people who use tobacco and smoke cigarettes has roughly halved over the past two decades, declining from around 32% in 2000 to around 16% in 2022.	World Health Organization memperkirakan bahwa jumlah masyarakat Jepang yang menggunakan tembakau dan merokok telah berkurang setengahnya selama dua dekade terakhir, menurun dari angka 32% di tahun 2000 menjadi sekitar 16% di tahun 2022.
A 2022 survey by Japan’s Ministry of Health (MOH) found that 14.8% of adults smoke. The MOH has set a goal of lowering the national smoking rate to 12%.	Sebuah survei pada tahun 2022 yang diadakan oleh Kementerian Kesehatan Jepang (MOH) menemukan bahwa 14,8% orang dewasa merokok. Kementerian Kesehatan telah menetapkan tujuan untuk menurunkan tingkat merokok nasional menjadi 12%.
Compare that to the United States, where in 2022, 19.8% — nearly 1 in 5 — US adults reported current tobacco product use, according to the Centers for Disease Control and Prevention.	Bila dibandingkan dengan Amerika Serikat, yang di mana pada tahun 2022, 19.8% —hampir 1 dari 5— orang dewasa di AS dilaporkan aktif merokok, menurut Centers for Disease Control and Prevention.
After announcing the strict new rules around public tobacco use, Osaka’s local government created a map showing where in the city it is still okay to light up.	Setelah mengumumkan peraturan ketat baru mengenai penggunaan tembakau di tempat umum, pemerintah daerah Osaka membuat peta yang menunjukkan lokasi-

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	lokasi di kota yang masih diperbolehkan untuk merokok.
Similar anti-smoking measures have been implemented in other parts of Japan, including in Tokyo ahead of the 2020 Olympics, which have remained in place ever since.	Langkah-langkah anti-merokok serupa telah diterapkan di daerah lain di Jepang, termasuk di Tokyo menjelang Olimpiade 2020. Peraturan tersebut masih berlaku hingga saat ini.
Some public figures have even been called out in the past for smoking underage.	Sebelumnya beberapa tokoh masyarakat bahkan pernah mendapat teguran karena merokok di bawah umur.
Arguably the most famous recent example was Shoko Miyata, captain of Japan's women's gymnastics team. Miyata withdrew from the Summer Olympics in Paris last year after admitting to smoking and drinking. She was 19 at the time.	Contoh paling terkenal adalah Shoko Miyata, kapten dari tim gimnastik wanita Jepang. Miyata mengundurkan diri dari Olimpiade Musim Panas di Paris tahun lalu setelah mengaku merokok dan minum minuman keras. Saat itu dia berumur 19 tahun.
The six-month Expo 2025 runs from April 13 until October 13. The city has spent 164.7 billion yen (\$1.16 billion) on the event, including major urban infrastructure projects.	Expo 2025 yang diselenggarakan selama enam bulan ini berlangsung dari tanggal 13 April hingga 13 Oktober. Kota ini telah menghabiskan 164,7 miliar yen (\$1,16 miliar) untuk acara ini, termasuk proyek-proyek infrastruktur perkotaan yang besar.
CNN Travel named the Kansai region — which includes Osaka — as one of its 25 places to visit in 2025.	CNN Travel juga menobatkan wilayah Kansai - yang di dalamnya mencakup Osaka - sebagai salah satu dari 25 tempat yang harus dikunjungi pada tahun 2025.
Link: https://www.netralnews.com/osaka-melarang-merokok-di-tempat-umum-jelang-expo-2025/ZVhXTTlIbJRTnVCTVdiOXEyVlBBQT09	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Article 2

AI sensors used in homes of vulnerable people	Rumah Lansia Rentan di London Gunakan Sensor AI untuk Bantu Perawatan
AI sensors in vulnerable people's homes can alert carers if something is wrong, Sutton Council says.	Sensor AI tersebut dapat memberi tahu pengasuh mereka jika terjadi sesuatu yang salah.
Artificial intelligence (AI) sensors are being used in the homes of vulnerable people in south London to assist in their care.	Sensor Artificial Intelligence (AI) telah digunakan di berbagai rumah milik lansia rentan di London Selatan untuk membantu perawatan mereka.
Sutton Council said the scheme sought to provide a safety net for vulnerable people, allowing them to remain in their own home for longer, while offering peace of mind for their families and carers.	Dewan Kota Sutton berkata bahwa sistem ini bertujuan untuk memberikan pengamanan lebih kepada lansia rentan, sehingga mereka dapat hidup di rumah mereka lebih lama, sekaligus memberikan ketenangan bagi keluarga dan pengasuh mereka.
The sensors track movement, temperature, light and the use of appliances, such as kettles and microwaves, to identify routines and alert carers when help is needed.	Sensor ini melacak pergerakan, temperatur, pencahayaan, dan penggunaan perabotan seperti teko air, microwave, untuk menganalisis rutinitas dan memberi tahu pengasuh jika ada sesuatu yang salah.
Margaret Linehan, an 86 year-old with dementia, is in one of 1,287 households in Sutton currently using the tech-enabled care and says she's pleased to have it.	Margaret Linehan, seorang penderita demensia berusia 86 tahun adalah satu dari 1,287 rumah di Kota Sutton yang saat ini telah menggunakan perawatan berbasis teknologi dan ia sangat senang dengan adanya hal tersebut.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

"It's just for if I fall over or anything. It's great," she said.	"Sensor tersebut hanya untuk berjaga-jaga jika aku jatuh atau semacamnya. Sangat bagus," kata dia.
The software analyses data to detect deviations from established patterns of behaviour.	Sistem dari sensor tersebut menganalisis data untuk mendeteksi adanya perubahan dari pola perilaku biasanya.
When a change is detected, such as a missed meal, a forgotten cup of tea, a door left open for too long, or a fall, the system alerts the appropriate people.	Jika terdapat perubahan, seperti jam makan yang terlewat, lupa membuat secangkir teh, pintu yang dibiarkan terbuka terlalu lama, atau terjatuh, sistem akan memberi peringatan kepada pihak yang berkepentingan."
Bradley Coupar, a tech-enabled social care manager, said people's routines were "learnt over a period of time" meaning the sensors can recognise "when something may be declining or something significant has happened, like a fall".	Bradley Coupar, seorang manajer perawatan sosial berbasis teknologi mengatakan bahwa kebiasaan seseorang bisa "dipelajari seiring waktu" yang artinya sensor tersebut dapat mengenali "jika ada sesuatu yang salah atau tidak beres, seperti terjatuh."
In the past year, more than 1,800 falls were detected by the system and referred to the Urgent Community Response Service, the council said.	Di tahun-tahun sebelumnya, sistem telah mendeteksi lebih dari 1.800 kasus orang terjatuh dan langsung dirujuk ke Pelayanan Perawatan Darurat, kata dewan tersebut.
Margaret's daughter-in-law, Marianne Linehan, uses a linked app to get alerts and check on her activity.	Menantu perempuan dari Margaret, Marianne Linehan, memiliki aplikasi yang terhubung dengan sensor dan dapat menerima peringatan serta memeriksa aktivitasnya.
"I can look in in the mornings and detect her movements throughout the night and know that she is moving,	"Saya dapat memeriksa dia di pagi hari dan melihat pergerakannya sepanjang malam, saya pastikan bahwa dia tidak terjatuh di lantai

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

she's not on the floor or nothing drastic has happened," she said.	atau terjadi hal yang tidak diinginkan,” kata dia.
Margaret said on one occasion when she "fancied a cup of tea and a biscuit" at 02:00, her son got in touch to see what was happening.	Margaret bercerita pada satu kesempatan ketika dia sedang “menikmati secangkir teh dan biskuit” di jam 2 malam, putranya menelepon untuk bertanya tentang keadaannya.
Margaret said her son asked: "Do you know what time it is?"	Pada saat itu putranya bertanya: “Apakah ibu tahu jam berapa sekarang?”
She replied: "I didn't think to know what time, I just wanted a cup of tea and a biscuit."	Margaret lalu menjawab: “Entah jam berapa sekarang, aku hanya ingin menikmati secangkir teh dan biskuit.”
The AI kit does not include cameras or microphones, ensuring privacy is maintained, the council said.	Sensor AI ini tidak memiliki kamera atau mikrofon, untuk memastikan terjaganya privasi, kata dewan tersebut.
The scheme, which has been running for two years, has been highlighted by the government as a good example of the use of AI in public services as a way of saving money.	Sistem ini, yang sudah berjalan selama dua tahun ini, telah disorot oleh pemerintah sebagai contoh penggunaan AI yang bermanfaat dalam bidang pelayanan publik dan juga sebagai cara untuk menghemat dana.
Link: https://www.netralnews.com/rumah-lansia-rentan-di-london-gunakan-sensor-ai-untuk-bantu-perawatan/Qm9aYXZHVCTRYkdWU2FRdGdCSlF4dz09	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Assessment Form



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Rasya Hafidzan Haryuslaensyar

NIM : 2208411045

Judul PKL : Penerjemahan Teks Jurnalistik di NNC Netralnews

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	19
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			95

Depok, 23 Juni 2025

Pembimbing Perusahaan/Industri,



nnc
netralnews.com
CERMIN BANGSA

(Turkhan Akhyar)
NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Terus latih skillset translation dengan sering membaca artikel Inggris asing
2. Kembangkan vocabulary melalui thesaurus
3. Terus latih menulis dalam bahasa Inggris

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA
Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950

redaksi@netralnews.com
 www.netralnews.com
 netralnews.com
 @netralnews
 netralnewsdatcom



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Internship Mentoring Form



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM
(SUPERVISOR OF PNJ)

Name: Rasya Hafidzan Haryuslaensyar
Title of Internship Report: Translation of Journalistic Texts at NNC Netralnews

No.	Day/Date	Mentoring Material	Signature
1	Wednesday, 7th May	Submission of Chapters 1 & 2	
2	Wed, 10th June 2025	Mentoring of chapters 1 - 3	
3	Wed, 25th June 2025	Mentoring & revision Chp. 3	
4	Thursday, 26th June 2025	Chp. 4 revision & finalization	
5			
6			
7			

Depok, 26 June 2025

Supervisor,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119890315



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Internship Certificate



5. Documentation of Internship Activities with Mentor from NNC

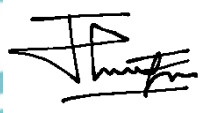




Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

6. Logbook Internship

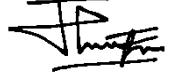
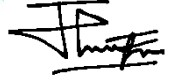
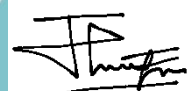
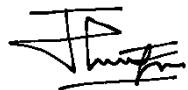
Waktu	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
Minggu 1	➤ Pengenalan lingkungan kerja oleh mentor dari NNC ➤ Pembuatan akun NNC ➤ Pelatihan untuk cara menulis dan mengirimkan hasil terjemahan berita di website NNC ➤ Penjelasan tugas selama Praktik Kerja Lapangan, yaitu: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia.	
Minggu 2	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia.	
Minggu 3	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

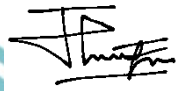
Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia.	
Minggu 4	➤ Menerjemahkan dua artikel opini dari penulis Chappy Hakim dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris ➤ Pembekalan materi mengenai cara menulis berita Hard News dan praktek menulis berita Hard News	
Minggu 5	➤ Menerjemahkan dua artikel opini dari penulis Chappy Hakim dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia. ➤ Pembekalan materi mengenai cara menulis berita feature dan praktek menulis berita feature	
Minggu 6	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia. ➤ Mengikuti webinar UMKM yang diadakan oleh NNC	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

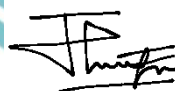
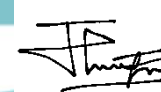
Minggu 7	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. Mengutamakan berita mengenai bulan Ramadhan ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia. ➤ Pembekalan mengenai cara memilih foto untuk digunakan di dalam berita yang bebas hak cipta	
Minggu 8	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. Mengutamakan berita mengenai bulan Ramadhan ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia. ➤ Pembekalan mengenai teknik dalam mewawancarai narasumber	
Minggu 9	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. Mengutamakan berita mengenai bulan Ramadhan ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

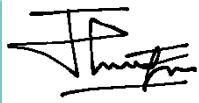
	Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia. ➤ Pembekalan mengenai cara membuat konten media sosial NNC	
Minggu 10	➤ Menerjemahkan dua artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dari dua sumber berbeda (NNC dan sumber lainnya) ➤ Melakukan piket ke kantor NNC yang terletak di Sudirman	
Minggu 11	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia.	
Minggu 12	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia. ➤ Melakukan piket ke kantor NNC yang terletak di Sudirman ➤ Melakukan praktik reportase secara langsung ke Taman Literasi Blok M	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

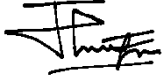
	dan membuat artikel berita mengenai laporan reportase tersebut	
Minggu 13	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia.	
Minggu 14	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia. ➤ Melakukan piket ke kantor NNC yang terletak di Sudirman	
Minggu 15	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews atau website lainnya ke bahasa Inggris. ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia	
Minggu 16	➤ Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia dari website Netralnews	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	atau website lainnya ke bahasa Inggris. ➤ Menerjemahkan artikel bahasa Inggris dari website luar seperti CNN, BBC, The Guardian, USA Today, dan sumber lainnya ke bahasa Indonesia.	
--	---	---

